

DESIGN
LECTURE /
ARCHITECTURE /
INSTITUUT

FROM...

LECTURES /
CONFERENCES /
LEZINGEN

IBAI
2013



RECYCL
ART

Instituto Brasileiro de Arquitetura

ibai

instituto brasileiro de arquitetura

EN

IBAI - the Brussels Architecture Institute - is a think tank based within Recyclart operating with the aim of developing new visions on urban planning and architecture, promoting architecture as a fully fledged cultural practice.

Now, here's for the context! The architects that Recyclart has invited for this new series of lectures entitled 'GREETINGS FROM...', will each present to us their city; totalling five cities that we have little previous knowledge of. After a personal presentation of the city, our guest lecturers will show the different projects they are developing in that city or have finished there recently. We hope this will give a better insight into these cities, enabling a better understanding of the presented projects.

FR

IBAI, l'Institut Bruxellois d'Architecture, est un laboratoire de réflexion au sein de Recyclart dont le but est de donner au public une nouvelle vision de la ville et de l'architecture et de promouvoir l'architecture comme une pratique culturelle à part entière.

Rien de tel qu'un peu de contexte! Les architectes invités pour ce nouveau cycle IBAI 'GREETINGS FROM...', nous emmèneront ailleurs, dans cette ville lointaine qu'on connaît peu, mal ou pas du tout. Après une présentation tout à fait personnelle de la ville en question, nos invités dévoileront différents projets qu'ils y développent ou ont construits récemment. De quoi se faire une meilleure idée de ces villes. Et découvrir l'architecture qui s'y fait aujourd'hui.

NL

IBAI, Institut Bruxellois d'Architecture/Brussels Architectuurinstituut is een denktank in de schoot van Recyclart, met als doel om nieuwe visies op stedenbouw en architectuur voor te stellen en 'de kunst van het bouwen' te beschouwen als een volwaardige culturele praktijk.

Er gaat niets boven een beetje context! De architecten die Recyclart voor deze nieuwe lezingenreeks van IBAI, getiteld 'GREETINGS FROM...', heeft uitgenodigd, zullen ons elk, vanaf januari 2013, hun stad voorstellen. In totaal komen vijf (verre) steden aan bod die we weinig, slecht of helemaal niet kennen. Na een persoonlijke voorstelling van de stad in kwestie, zullen onze genodigden de verschillende projecten uit de doeken doen die ze er ontwikkelen of recent hebben uitgevoerd. Genoeg om u een beter idee te geven van deze steden en om de voorgestelde projecten beter te begrijpen.

IBAI
INSTITUT
BRUXELLOIS
D'ARCHITECTURE /
BRUSSELS
ARCHITECTUUR
INSTITUUT
LECTURES /
CONFÉRENCES /
LEZINGEN
2013



30.01 MOSCOW

ALEXANDER
SVERDLOV (SVESMI) RU

www.svesmi.eu

FR

Moscow est la mégapole la plus septentrionale du monde avec une population de 12 millions d'habitants. Après la chute du communisme, Moscou a traversé une période de changements aussi rapides que drastiques, qui l'ont transformée – en 20 ans à peine – d'une ville collective totalitaire en une des villes capitalistes les plus riches de la planète. Si d'anciens schémas d'aménagement soviétique demeurent visibles dans le tissu de la ville, et certains forment même une symbiose unique avec l'évolution postsoviétique, de nouveaux phénomènes prennent le dessus, créant un environnement urbain animé d'une vigueur sans égale et de contrastes extrêmes.

> **Alexander Sverdlov** est un architecte et designer urbain basé à Rotterdam. Après avoir travaillé comme architecte et chef de projet chez Neutelings Riedijk, West 8, Architecten Cie, et OMA/AMO, il a fondé en 2007 son propre bureau d'architecture, d'urbanisme et de recherche, SVESMI, en collaboration avec Anastassia Smirnova, écrivain et chercheur. Aujourd'hui, SVESMI compte à son agenda une variété de projets aux Pays-Bas et en Russie, où le bureau repense et redessine notamment le système de 480 bibliothèques à Moscou.

NL

Moskou is de noordelijkste megastad van de wereld, met een bevolking van 12 miljoen inwoners. Na de val van het communisme onderging Moskou, in nauwelijks twintig jaar, zeer snelle en dramatische veranderingen, van een totalitaire collectieve stad tot één van de rijkste kapitalistische steden op aarde. Hoewel oude patronen van Sovjetplanning nog altijd zichtbaar zijn in het weefsel van de stad, soms in unieke symbiose met post-communistische ontwikkelingen, nemen nieuwe fenomenen de overhand, zorgend voor een stedelijke omgeving van ongeëvenaarde bloei en extreme contrasten.

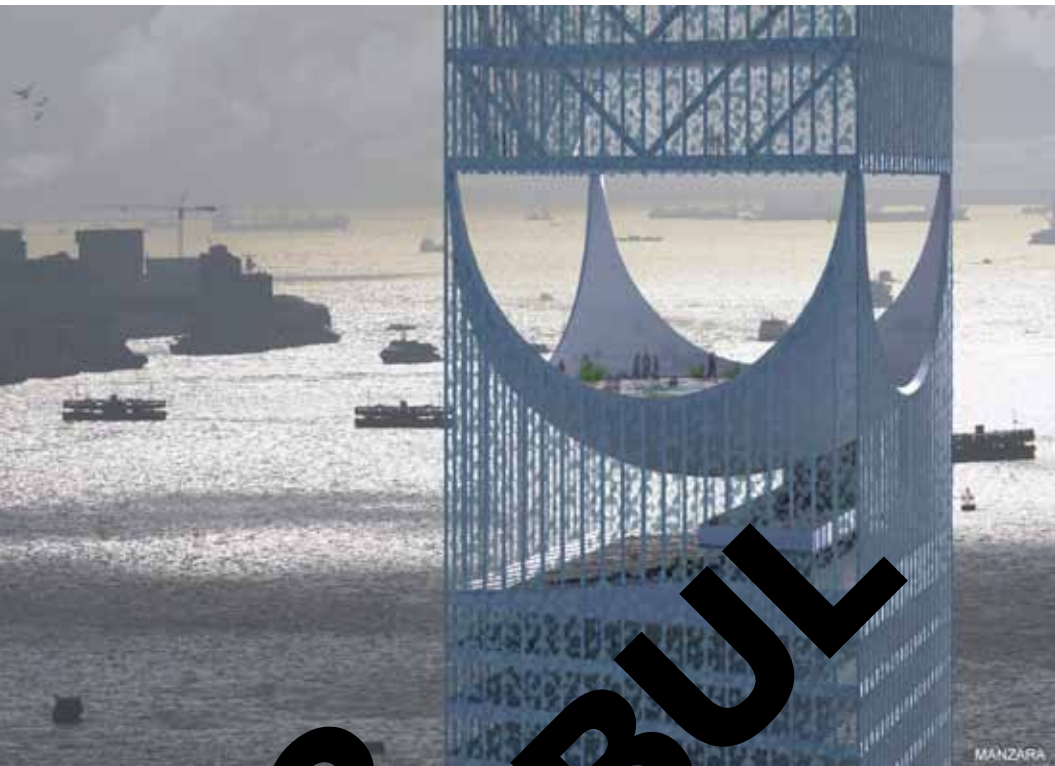
> **Alexander Sverdlov** is architect en stedenbouwkundige, gevestigd in Rotterdam. Na te hebben gewerkt als architect en projectleider voor Neutelings Riedijk, West 8, Architecten Cie en OMA/AMO, richtte hij in 2007, in samenwerking met de schrijfster en onderzoekster Anastassia Smirnova, zijn eigen kantoor voor architectuur, stedenbouw en onderzoek op: SVESMI. Momenteel is SVESMI druk bezig met verschillende projecten in Nederland en Rusland, waar het betrokken is bij het herdenken en hertekenen van het systeem van 480 bibliotheken in Moskou.

EN

Moscow is the most northern megacity in the world with a population of 12 million inhabitants. After the fall of Communism, Moscow has been through a period of very rapid and dramatic changes, transforming itself - in a matter of just 20 years - from a totalitarian collective city into one of the richest capitalist cities on Earth. While old patterns of Soviet planning still remain visible in its fabric and sometimes form a unique symbiosis with the post-Soviet development, new phenomena take over, creating an urban environment of unparalleled vigor and extreme contrasts.

> **Alexander Sverdlov** is an architect and urban designer based in Rotterdam. After having worked as an architect and project leader at Neutelings Riedijk, West 8, Architecten Cie, and OMA/AMO, he started his own office SVESMI for architecture, urbanism and research, in collaboration with the writer/researcher Anastassia Smirnova in 2007. Currently, SVESMI is busy with a variety of projects in the Netherlands and in Russia, where it is engaged in rethinking and re-designing the system of 480 Moscow libraries.





27.02 ISTANBUL ARMAN AKDOGAN (IND) TR

EN

Istanbul is the largest city in Turkey, with a population reaching up to 13,6 million. The city is one of the largest urban agglomerations in Europe and is, after Shanghai, the second largest city in the world by population within city limits. It is a multilayered and multicultural microcosm, where religious, political, economical and geographical fault lines cross ceaselessly Istanbul is also a transcontinental city, straddling the Bosphorus—one of the world's busiest waterways— between the Sea of Marmara and the Black Sea. Its commercial and historical center lies in Europe, while a third of its population lives in Asia. But behind the Bosphorus scenery, a massive urban fabric of unplanned poorly constructed neighborhoods and enormous transport and commuting problems call for urgent action.

> **Arman Akdogan** studied architecture at the University of Mimar Sinan (Istanbul). In 2000, he moved to Rotterdam to obtain his master at the Berlage Institute. After his studies he worked at West 8 and OMA (Office for Metropolitan Architecture). With the Mexican architect Felix Madrazo he founded IND [Inter.National.Design] and won an international competition for a housing project in Ceuta, Spain. Currently, Akdogan is working on several projects in Istanbul.

FR

Istanbul est la plus grande ville de Turquie, avec ses 13,6 millions d'habitants. Elle est une des plus grandes agglomérations urbaines en Europe et un microcosme composé de nombreuses strates et cultures où les lignes de faille religieuses, politiques, économiques et géographiques se croisent sans cesse. Elle est aussi une ville transcontinentale, enjambant le Bosphore – une des voies navigables les plus fréquentées au monde – qui relie la mer de Marmara à la mer Noire. Son centre commercial et historique se trouve en Europe, tandis qu'un tiers de sa population vit en Asie. Derrière le paysage du Bosphore, un vaste tissu urbain constitué de quartiers mal construits et non planifiés caractérisés par d'énormes problèmes de transports publics et privés réclame une action urgente.

> **Arman Akdogan** a étudié l'architecture à l'Université de Mimar Sinan à Istanbul. En 2000, il a déménagé à Rotterdam pour obtenir un master à l'institut Berlage. Après ses études, il a travaillé pour West 8 et OMA (Office for Metropolitan Architecture). Il a fondé l'IND [Inter. National.Design] avec l'architecte mexicain Felix Madrazo et remporté un concours international pour un projet de logements à Ceuta, Espagne. Actuellement, Akdogan travaille sur différents projets à Istanbul.

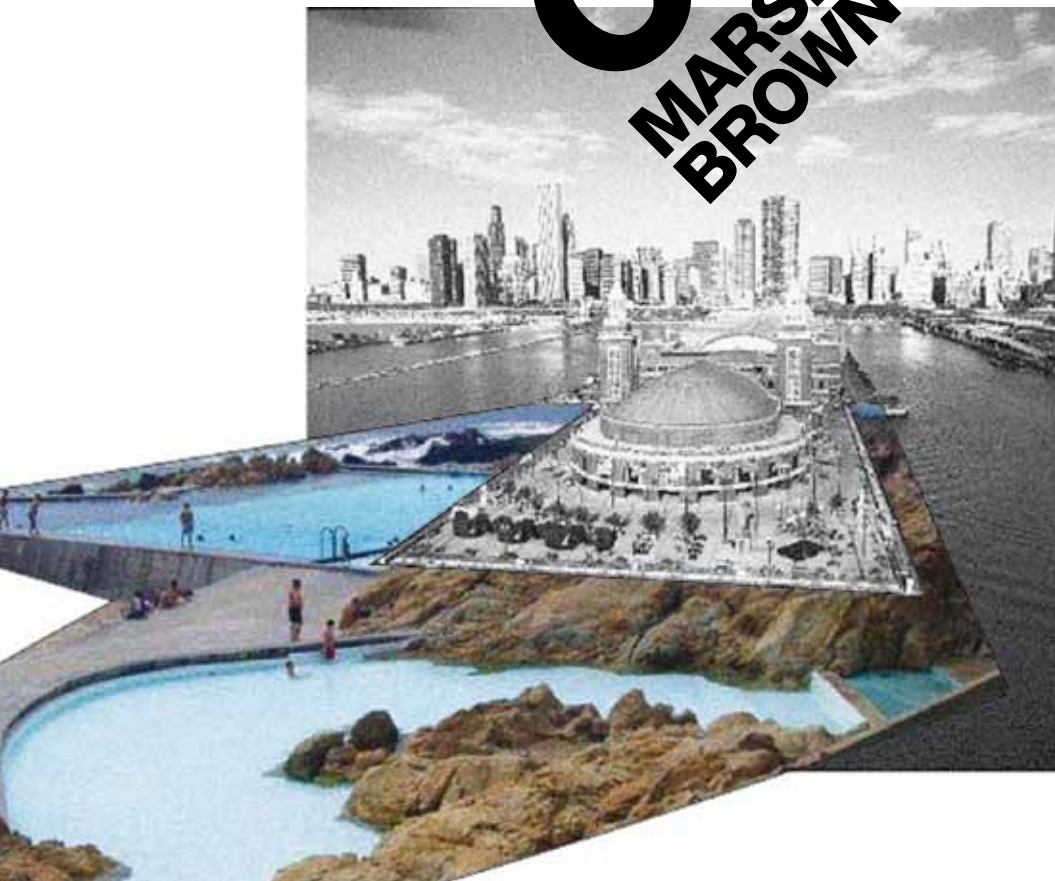
NL

Istanbul is met 13,6 miljoen inwoners de grootste stad van Turkije. Het is één van de grootste stedelijke agglomeraties van Europa en na Shanghai, de tweede grootste stad ter wereld naar aantal inwoners binnen de stadsgrenzen. Het is een veelgelaagde en multiculturele microkosmos, waar religieuze, politieke, economische en geografische breuklijnen elkaar onophoudelijk kruisen. Istanbul is ook een transcontinentale stad, gelegen aan beide oevers van de Bosphorus - één van de drukste waterwegen ter wereld - tussen de Zee van Marmara en de Zwarte Zee. Haar commerciële en historische centrum liggen in Europa, terwijl een derde van de bevolking in het Aziatische deel woont. Maar achter het landschap van de Bosphorus ligt een uitgestrekt stedelijk weefsel van slecht gebouwde, ongeplande wijken en schuilende enorme vervoers- en pendelaarsproblemen, vragend om dringende actie.

> **Arman Akdogan** studeerde architectuur aan de Universiteit van Mimar Sinan in Istanbul. In 2000 verhuisde hij naar Rotterdam voor het behalen van een master aan het Berlage-instituut. Na zijn studies werkte hij voor West 8 en OMA (Office for Metropolitan Architecture). Met de Mexicaanse architect Felix Madrazo stichtte hij IND [Inter.National.Design] en won een internationale wedstrijd voor een huisvestingsproject in Ceuta, Spanje. Momenteel werkt Akdogan op verschillende projecten in Istanbul.

www.internationaldesign.nl

27.03 CHICAGO MARSHALL BROWN US



EN

Chicago is the capital of American architecture and urbanism. As the “home” of Mies van der Rohe, Frank Lloyd Wright, Louis Sullivan and Daniel Burnham, Chicago is the third most populous in the United States, but first in terms of architectural quality and civic ambition. The city is an international hub for finance, commerce, industry, telecommunications, and transportation. In 1885, the first steel-framed high-rise building, the Home Insurance Building, rose in the city, as Chicago ushered in the skyscraper era, which would then be followed by many other cities around the world.

> **Marshall Brown** is a licensed architect and urban designer. He also recently founded the urbanism, art and culture think tank NEW PROJECTS in collaboration with Smart Museum of Art curator Stephanie Smith. His practice, Marshall Brown Projects, Inc. is currently working on several projects in Chicago, including the Navy Pier redevelopment with James Corner Field Operations, a master plan for the neighborhood of Washington Park, and scenario planning for the University of Chicago Smart Museum of Art.

FR

Chicago est la capitale de l'architecture et de l'urbanisme américains. Foyer des projets de Mies van der Rohe, Frank Lloyd Wright, Louis Sullivan et Daniel Burnham, Chicago est la troisième ville la plus peuplée des Etats-Unis, mais la première en termes de qualité architecturale et d'ambition urbaine. C'est un carrefour international de la finance, du commerce, de l'industrie, des télécommunications et des transports. En 1885, on y a vu s'élever le premier édifice doté d'une structure en acier, le Home Insurance Building qui a marqué le début de l'ère des gratte-ciel.

> **Marshall Brown** est architecte et designer urbain. Il a également fondé récemment NEW PROJECTS, le laboratoire de réflexion pour l'urbanisme, l'art et la culture en collaboration avec la commissaire du Smart Museum of Art, Stephanie Smith. Son bureau, Marshall Brown Projects, Inc. travaille actuellement sur plusieurs projets à Chicago, dont le redéveloppement du Navy Pier avec James Corner Field Operations, un plan d'urbanisme pour le quartier de Washington Park, et un scénario d'aménagement pour le Smart Museum of Art de l'Université de Chicago.

www.marshallbrownprojects.com
www.new-projects.org

NL

Chicago is de hoofdstad van de Amerikaanse architectuur en stedenbouw. Als 'thuis' van Mies van der Rohe, Frank Lloyd Wright, Louis Sullivan en Daniel Burnham, is Chicago de derde meest bevolkte stad van de VS, maar de eerste op vlak van architecturale kwaliteit en stedelijke ambitie. De stad is een internationaal knooppunt voor financiën, handel, industrie, telecommunicatie en vervoer. In 1885 verrees het 'Home Insurance'-gebouw, de eerste hoogbouw met een stalen structuur en de voorbode van het wolkenkrabbertijdperk, dat nadien door vele andere steden in de wereld werd gevolgd.

> **Marshall Brown** is architect en stadsontwerper. Daarnaast stichtte hij de denktank voor stedenbouw, kunst en cultuur 'New Projects', i.s.m. de curator van het Smart Museum of Art, Stephanie Smith. Zijn praktijk, Marshall Brown Projects, Inc., behelst verschillende projecten in Chicago, waaronder de herbestemming van de Navy Pier i.s.m. James Corner Field Operations; een richtplan voor de wijk Washington Park en de scenarioplanning voor het Smart Museum of Art van de universiteit van Chicago.



24.04
BRATISLAVA
LUKÁŠ KORDÍK
(GUTGUT) SK

EN

Bratislava is the capital of Slovakia and with a population of about 460,000 inhabitants, the country's largest city. Bratislava is situated in southwestern Slovakia on both banks of the Danube River and on the left bank of the Morava river. Bordering Austria and Hungary, it is the only national capital that borders two independent countries. The cityscape of Bratislava is characterised by medieval towers and grandiose 20th-century buildings, but it has undergone profound changes in a construction boom at the start of the 21st century.

> **GutGut** are three Slovakian architects (Peter Jurkovi, Lukáš Kordík, Števo Polakovi), active in architectural design and urban planning. Their knowledge is international in its scope whilst remaining local in its focus. They combine experience with a fresh boldness; a contextual approach with contemporary trends; pragmatism with more speculative thinking and research with practice. GutGut is co-organizing the festival 'Days of Architecture and Design' (DAAD) running simultaneously in Bratislava and Košice and they are one of the founding members of OFCA (Office For Collaborative Architects), an informal collective of various architects sharing their knowledge and capacities, discussing different projects, including competitions, research and grant projects.

FR

Bratislava est la capitale de la Slovaquie et avec ses 460.000 habitants, elle est la plus grande ville du pays. Bratislava se trouve dans le Sud-Ouest de la Slovaquie sur les deux rives du Danube et sur la rive gauche de la Morava. Voisine de l'Autriche et de l'Hongrie, c'est la seule capitale nationale qui partage ses frontières avec deux pays indépendants. Le paysage urbain de Bratislava se caractérise par des tours médiévales et de grandioses édifices du XX^e siècle, mais il a subi de profonds changements lors du boom de la construction du début du XXI^e siècle.

> **GutGut**, c'est trois architectes slovaques (Peter Jurkovi, Lukáš Kordík, Števo Polakovi), qui privilégient le design architectural et l'aménagement urbain. C'est localement qu'ils concentrent leurs connaissances d'envergure internationale. Ils combinent expérience et une audace toute neuve; une approche contextuelle et une tendance contemporaine; un pragmatisme et une réflexion plus spéculative, la recherche et la pratique. GutGut co-organise le festival 'Days of Architecture and Design' (DAAD) qui a lieu simultanément à Bratislava et à Košice, ils sont un des membres fondateurs de l'OFCA (Office For Collaborative Architects), un collectif informel regroupant divers architectes qui partagent leurs savoirs et capacités, discutent de divers projets, y compris de concours, recherches et projets majeurs.

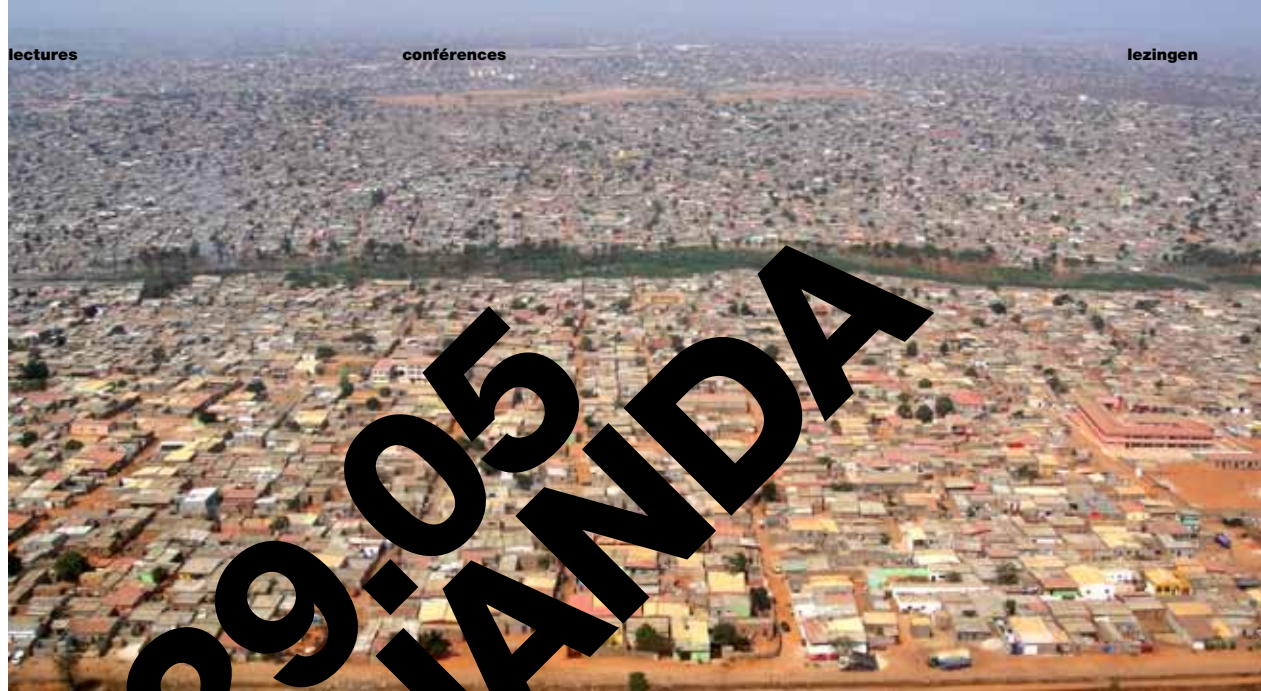
NL

Bratislava is de hoofdstad van Slovakije en telt ongeveer 460,000 inwoners, meteen de grootste stad van het land. Gelegen in Zuid-West Slovakije op beide oevers van de Donaurivier en op de linkeroever van de Moravarivier en grenzend aan Oostenrijk en Hongarije, is het de enige nationale hoofdstad die grenst aan twee onafhankelijke staten. Het stedelijk landschap is gekenmerkt door middeleeuwse torens en grandioze 20^{ste} eeuwse gebouwen, maar sinds het begin van de 21^{ste} eeuw veranderde het uitzicht van de stad drastisch door een ongekennde bouwwoede.

> **GutGut** zijn drie Slovaakse architecten (Peter Jurkovi, Lukáš Kordík, Števo Polakovi), actief in architectuur en stedenbouw. Hun kennis is internationaal in reikwijdte, maar blijft lokaal van focus. Ze combineren ervaring met frisse stoutmoedigheid; een contextuele aanpak met hedendaagse trends; pragmatisme met speculatief denken en onderzoek met praktijk. GutGut is betrokken bij de organisatie van het festival 'Days of Architecture and Design' (DAAD), dat gelijktijdig in Bratislava en Košice plaatsvindt en ze zijn stichtende leden van OFCA (Office For Collaborative Architects), een informeel collectief van verschillende architecten die kennis en bekwaamheden delen en samenwerken rond verschillende projecten, wedstrijden, onderzoeksopdrachten en beursprojecten.

www.gutgut.sk





29.05 LUANDA PAULO MOREIRA PT

www.paulomoreira.net

étrangères d'aménagement prennent rarement en compte la vitalité qui infiltre les 'musseques' (quartiers informels de Luanda). Suite à la 'modernisation' en cours du centre-ville, des quartiers entiers sont détruits et leurs habitants expulsés en périphérie.

> **Paulo Moreira** est diplômé en architecture de la Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto, Portugal en 2005. Depuis 2010, il est doctorant à la Sir John Cass Faculty of Art, Architecture and Design de la London Metropolitan University (où il s'est décerné un Master en 2009). En 2012, il a reçu le Prix Tavora (Ordem dos Arquitectos - Portugal); en 2009, le Prize for Social Entrepreneurship (The Cass - UK) ainsi que le Noel Hill Travel Award (American Institute of Architects - UK Chapter).

EN

With the end of Angola's civil war in 2002, Luanda embarked on an overwhelming course of regeneration. The oil-fuelled boom dramatically changed the city's social and urban order. However, investments pursued by local authorities and foreign planning entities often fail to take notice of the vitality pervading the 'musseques' (Luanda's informal settlements). As a result of the city centre's ongoing 'modernization', entire neighbourhoods are destroyed and their inhabitants pushed to ever more peripheral areas.

> **Paulo Moreira** earned a degree in architecture from Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto, Portugal (2005). Since 2010, he is a PhD candidate at the Sir John Cass Faculty of Art, Architecture and Design of London Metropolitan University (where he was awarded a Master degree in 2009). He received the 2012 Tavora Prize (Ordem dos Arquitectos - Portugal); the 2009 Prize for Social Entrepreneurship (The Cass - UK) and the 2009 Noel Hill Travel Award (American Institute of Architects - UK Chapter).

NL

Met het einde van de burgeroorlog in Angola in 2002, begon voor de hoofstad Luanda een periode van algemene heropleving. Deze hoge vlucht, gevoed door de olieindustrie, veranderde de sociale en stedelijke orde dramatisch. Nochtans, de investeringen die door lokale overheden en buitenlandse planorganisaties werden doorgevoerd, houden zelden rekening met de levenskracht waarvan de 'musseques' (Luanda's informele nederzettingen) zijn vervuld. Als resultaat van de voortdurende modernisering van het stadscentrum, worden volledige wijken vernietigd en hun inwoners verdreven naar alsmear verder gelegen randgebieden.

> **Paulo Moreira** behaalde in 2005 zijn architectuurdiploma aan de faculteit van Porto, Portugal en liet zich sindsdien opmerken met uiteenlopende praktische en theoretische projecten in architectuur en stedenbouw, zowel in Portugal als in Angola. Sinds 2010 is hij doctorandus aan de Sir John Cass Faculty of Art, Architecture and Design van de London Metropolitan University, waar hij in 2009 een masterdiploma behaalde. Hij ontving verschillende prijzen voor zijn werk: in 2012 de Portugese 'Tavora prize' en in 2009 de Engelse 'Prize for Social Entrepreneurship' en de Amerikaanse 'Noel Hill Travel Award'.

FR

Luanda est la capitale de l'Angola (Afrique australe). Le pays (ex-colonie portugaise) accède à son indépendance en 1975, à laquelle succède une longue guerre civile (1975-2002). Avec la fin de la guerre civile d'Angola, Luanda s'est lancée dans une renaissance folle. L'essor économique, généré par le boom pétrolier, a complètement bouleversé l'ordre social et urbain de la ville. Cependant, les investissements des autorités locales et d'entités





© Engin Gerçek

FOOD
NOURRITURE
ETEN

> Our kitchen gets inspired by the countries that figure in this programme and will serve a national dish during these weeks. Open from Tuesday till Friday, from 12 to 3pm.

> La cuisine du Bar Recyclart s'inspire des pays abordés durant ce cycle en ajoutant une spécialité nationale à la carte. Ouvert du mardi au vendredi, de 12 à 15h !

> Bar Recyclart laat zich inspireren door de landen die aan bod komen in deze cyclus en zet in deze weken een speciaal nationaal gerecht op de kaart! Open van dinsdag tot vrijdag, van 12 tot 15u!

EN

On the occasion of these architecture lectures, we show the day before (on Tuesday!) photo series and videos by young and upcoming artists from these countries. In a format of digital projections on live sound scapes, you'll get the opportunity to discover new Russian, Turkish, American, Slovakian and Angolan photographers.

FR

Le mardi de la semaine de la conférence nous proposons des projections de photographies ainsi que des séquences vidéos d'artistes émergents venus de ces pays. Vous aurez donc l'occasion de découvrir des photographes russes, turques, américains, slovaques et angolais. Le tout dans un format projection avec accompagnement sonore en live.

NL

Ter gelegenheid van deze architectuurlezingen, tonen we de avond ervoor (op dinsdag!) fotoreeksen en video's van jonge en opkomende kunstenaars uit deze landen. In de vorm van digitale projecties op groot scherm en met live muziek, krijgt u zo de kans om een aantal nieuwe Russische, Turkse, Amerikaanse, Slovaakse en Angolese fotografen te ontdekken.

FOCUS ON PHOTOGRAPHY

PROG

29.01
RUSSIA / RUSSIE / RUSLAND
26.02
TURKEY / TURQUIE / TURKIJE
26.03
USA
23.04
SLOVAKIA / SLOVAQUIE / SLOVAKIJE
28.05
ANGOLA

Doors / Portes / Deuren **20:00**
Projection / Projection / Vertoning **20:30**
Entry / Entrée / Inkom **3 euro**



© Alexandra Demenkova

LECTURES /
CONFERENCES / LEZINGEN
IBAI 2013

30.01
MOSCOW
ALEXANDER SVERDLOV (SVESMI) ^{RU}

27.02
ISTANBUL
ARMAN AKDOGAN (IND) ^{TR}

27.03
CHICAGO
MARSHALL BROWN ^{US}

24.04
BRATISLAVA
LUKAŠ KORDÍK (GUTGUT) ^{SK}

29.05
LUANDA
PAULO MOREIRA ^{PT}

> Every last **Wednesday** of the month, from
January till May 2013. Music and snacks before
and after in Bar Recyclart.
> Chaque dernier **mercredi** du mois.
Musique et en-cas de circonstances dans le Bar
Recyclart avant et après la conférence.
> Elke laatste **woensdag** van de maand, van
januari tot mei 2013. Muziek en hapjes ervoor en
erna in Bar Recyclart.

Doors / Portes / Deuren **20:00**
Lecture / Conférence / Lezing **20:30**
Entry / Entrée / Inkom **3 euro**

RECYCLART

Care Bruxelles-Chapelle/
Station Brussel Kapellekerk
1000 Bruxelles/Brussel
T 02 502 57 34 - info@recyclart.be
www.recyclart.be

IBAI
INSTITUT
BRUXELLOIS
D'ARCHITECTURE/
BRUSSELS
ARCHITECTUUR
INSTITUUT

FROM...
LECTURES /
CONFERENCES /
LEZINGEN
IBAI
2013



ibai



Nos activités sont soutenues par /
Onze activités sont soutenues par /
geste et / door:
Ville de Bruxelles / Stad Brussel
+ Région de Bruxelles-Capitale /
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
+ Gouvernements Fédéral /
Fédération Wallonie-Bruxelles
+ Vlaamse Gemeenschapscommissie
+ Vlámske Komise
ER / VU:
Henri Simons,
Rue des Ursulines/Hstraat 25,
1000 Bruxelles / Brussel



Design:
Pam & Jenny